

## Questionario della storia linguistica

(Versione 2.0, 2013)

Veda <http://blclab.org> per uso online e crediti

### Per favore, compili i seguenti dati

Nome: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

### Per favore, risponda alle seguenti domande nella maniera più completa possibile

1. Et : \_\_\_\_\_
2. Sesso: Uomo/Donna
3. Educazione (Scelga il titolo di studio pi  alto ottenuto. Per esempio, pu  scrivere una nota come "ho frequentato ma non finito" se quello   il caso):
  - a. \_\_\_ Scuola media
  - b. \_\_\_ Scuola secondaria
  - c. \_\_\_ Laurea (es., triennale)
  - d. \_\_\_ Laurea specialistica (di master)
  - e. \_\_\_ Dottorato di ricerca
  - f. Altro (dettagli): \_\_\_\_\_
4. Parla pi  di una lingua?
  - a. \_\_\_ S 
  - b. \_\_\_ No

Se ha risposto "No", no serve che finisca di compilare questo questionario.

Se ha risposto “Sì”, elenchi tutte le lingue che conosce in ordine di conoscenza (elenchi per prima la lingua in cui è più competente):

|         |
|---------|
| Lingue: |
|         |
|         |
|         |
|         |
|         |

5. a. Qual'è il suo paese d'origine?:
- b. Qual'è il suo attuale paese di residenza?:
6. Se le sue risposte alle domande 5(a) e 5(b) sono le stesse, può saltare direttamente alla domanda 7. Se le sue risposte alle domande 5(a) e 5(b) sono diverse, per quanto tempo ha vissuto nell'attuale paese di residenza?

\_\_\_\_\_ (anni) \_\_\_\_\_ (mesi)

7. Se ha abitato o viaggiato in altri paesi per più di 3 mesi, per favore indichi: il nome del paese (o dei paesi) visitati, la durata del viaggio, le lingue che ha imparato o che ha provato ad imparare, e la frequenza dell'uso della lingua/e imparate (cerchi il numero corrispondente, usando la scala di valutazione sotto riportata).

*Mai*      *Quasi*      *Occasionalmente*      *A volte*      *Frequentemente*      *Molto*      *Sempre*  
                  *mai*  
 1\_\_\_\_\_ 2\_\_\_\_\_ 3\_\_\_\_\_      4\_\_\_\_\_ 5\_\_\_\_\_      6\_\_\_\_\_      7\_\_\_\_\_

| Paese | Lunghezza del viaggio (cumulativo) | Lingua | Frequenza |   |   |   |   |   |   |
|-------|------------------------------------|--------|-----------|---|---|---|---|---|---|
|       |                                    |        | 1         | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|       |                                    |        | 1         | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|       |                                    |        | 1         | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|       |                                    |        | 1         | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

8. Valuti la sua abilità d'imparare le lingue. In altre parole, quanto abile si sente in generale ad imparare nuove lingue (per esempio, rispetto ad amici o persone che conosce)?

*Molto*      *Limitata*      *Media*      *Discreta*      *Buona*      *Molto*      *Eccellente*  
*limitata*  
 1\_\_\_\_\_ 2\_\_\_\_\_ 3\_\_\_\_\_ 4\_\_\_\_\_ 5\_\_\_\_\_ 6\_\_\_\_\_ 7\_\_\_\_\_

9. Per ogni lingua conosciuta, indichi nella seguente tabella l'età alla quale ha imparato a parlare, leggere, e scrivere, ed indichi il numero di anni che ha dedicato (o che sono serviti) ad imparare ogni lingua che conosce.

| Lingua | Età alla quale ha imparato la lingua |         |          | Numero di anni dedicati ad imparare (cumulativo) |
|--------|--------------------------------------|---------|----------|--|
|        | Parlare                              | Leggere | Scrivere |  |
|        |                                      |         |          |  |
|        |                                      |         |          |  |
|        |                                      |         |          |  |
|        |                                      |         |          |  |

10. Per ogni lingua conosciuta, indichi l'età alla quale ha imparato, o utilizzato, ciascuna lingua in ognuno dei seguenti contesti (dia informazioni sull'età solamente se un contesto è rilevante per una delle lingue).

| Lingua | A casa | A scuola | Dopo essere immigrato/a nel paese dove la lingua viene parlata | Contesto informale (amici, radio, TV) | Contesto formale (lezioni private, programma computerizzato) | Altro (specifichi):<br>_____ |
|--------|--------|----------|--|---------------------------------------|--|------------------------------|
|        |        |          |  |                                       |  |                              |
|        |        |          |  |                                       |  |                              |
|        |        |          |  |                                       |  |                              |
|        |        |          |  |                                       |  |                              |

11. Per ogni livello scolastico, indichi la lingua usata dagli insegnanti per le classi di educazione generale (per esempio, storia, matematica, scienze). In caso, avesse cambiato lingua durante il corso di un livello scolastico, scriva una nota al lato (per esempio: "Durante *la scuola elementare/media* ho cambiato da *lingua X* a *lingua Y*").

Scuola elementare: \_\_\_\_\_

Scuola media: \_\_\_\_\_

Scuola superiore: \_\_\_\_\_

Università: \_\_\_\_\_

12. Per ogni lingua da Lei conosciuta, valuti la sua abilità di lettura, scrittura, produzione orale, e comprensione (cerchi il numero corrispondente, seguendo la scala di valutazione sotto riportata):

*Molto limitata*      *Limitata*      *Media*      *Discreta*      *Buona*      *Molto buona*      *Nativa*  
 1\_\_\_\_      2\_\_\_\_      3\_\_\_\_      4\_\_\_\_      5\_\_\_\_      6\_\_\_\_      7\_\_\_\_

| Lingua | Letture       | Scrittura     | Produzione orale | Comprensione  |
|--------|---------------|---------------|------------------|---------------|
|        | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7    | 1 2 3 4 5 6 7 |
|        | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7    | 1 2 3 4 5 6 7 |
|        | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7    | 1 2 3 4 5 6 7 |
|        | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7    | 1 2 3 4 5 6 7 |

**13.** In caso Lei avesse fatto un test standardizzato di conoscenza di una (o più) lingua da Lei conosciuta, (per esempio TOEFL per l'inglese), per favore indichi il nome del test, la lingua testata, e il voto ricevuto. (Se non ricorda il voto esatto, stimi un voto e lo scriva nella colonna apposita).

| Esame | Lingua | Voto vero | Voto stimato |
|-------|--------|-----------|--------------|
|       |        |           |              |
|       |        |           |              |
|       |        |           |              |

**14.** Ha un accento straniero nelle lingue che parla? Se sì, per ogni lingua conosciuta, valuti l'intensità del suo accento seguendo la scala di valutazione riportata.

*Nessun*      *Minimo*      *Poco*      *Medio*      *Forte*      *Molto forte*      *Fortissimo*  
 1\_\_\_\_      2\_\_\_\_      3\_\_\_\_      4\_\_\_\_      5\_\_\_\_      6\_\_\_\_      7\_\_\_\_

| Lingua | Intensità dell'accento |   |   |   |   |   |   |
|--------|------------------------|---|---|---|---|---|---|
|        | 1                      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|        | 1                      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|        | 1                      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|        | 1                      | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**15.** Per ogni lingua conosciuta, stimi per quanto tempo (in termini di ore giornaliere) utilizza ognuna delle lingue, per ognuna delle seguenti attività. Compili una colonna per ogni lingua. Nel caso in cui, per una delle sotto citate attività, non usasse una lingua specifica, lasci la casella in bianco.

| Attività                          | Lingua      | Lingua      | Lingua      |
|-----------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|                                   | _____       | _____       | _____       |
| Ascoltare la radio/guardare la TV | _____ (ore) | _____ (ore) | _____ (ore) |

Leggere (per piacere) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore)  
 Leggere (per lavoro) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore)  
 Leggere (su Internet) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore)  
 Scrivere e-mail ad amici \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore)  
 Scrivere articoli/temi \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore)  
 Altro (dettagli) \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore) \_\_\_\_\_ (ore)

**16.** Per ogni lingua conosciuta, stimi per quanto tempo (in termini di ore giornaliere) comunica con le seguenti categorie di persone.

| Lingua | Membri della famiglia | Amici | Compagni di classe | Collegi di lavoro |
|--------|-----------------------|-------|--------------------|-------------------|
|        |                       |       |                    |                   |
|        |                       |       |                    |                   |
|        |                       |       |                    |                   |

**17.** Generalmente, quando parla, alterna parole o frasi in due lingue?

Per esempio, mentre sta parlando in una lingua, usa una parola o espressione di un'altra lingua in mezzo alla frase, o comincia una frase in una lingua e la completa in un'altra lingua?

\_\_\_\_\_ Sì

\_\_\_\_\_ No

Se ha risposto "No", vada alla domanda 18.

Se ha risposto "sì", elenchi le due lingue (o più) che alterna con altre persone. Usi la scala sotto riportata per stimare la frequenza con la quale alterna le lingue in una conversazione (cerchi il numero appropriato).

*Mai*      *Quasi*      *Occasionalmente*      *A volte*      *Frequentemente*      *Molto*      *Sempre*  
                   *mai*  
 1\_\_\_\_\_ 2\_\_\_\_\_ 3\_\_\_\_\_                      4\_\_\_\_\_ 5\_\_\_\_\_                      6\_\_\_\_\_ 7\_\_\_\_\_

| Lingue alternate | Rapporto              | Frequenza di alternanza |   |   |   |   |   |   |
|------------------|-----------------------|-------------------------|---|---|---|---|---|---|
|                  | Membri della famiglia | 1                       | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|                  | Amici                 | 1                       | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|                  | Compagni di classe    | 1                       | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|                  | Colleghi di lavoro    | 1                       | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |

**18.** In quale lingua (tra le sue due lingue migliori) si sente più a suo agio?

Per ogni contesto d'uso sotto riportato, e per ogni abilità linguistica riportata, scriva per favore, la lingua che utilizza.

|          | A casa | Al lavoro/scuola | Ad una festa/Altro contesto sociale |
|----------|--------|------------------|-------------------------------------|
| Parlare  | _____  | _____            | _____                               |
| Scrivere | _____  | _____            | _____                               |
| Leggere  | _____  | _____            | _____                               |

**19.** Stimmi quanto usa le sue lingue per le seguenti attività. Cerchio il numero corrispondente nella tabella sotto riportata.

*Mai*      *Quasi mai*      *Occasionalmente*      *A volte*      *Frequentemente*      *Molto frequentemente*      *Sempre*  
 1\_\_\_\_\_ 2\_\_\_\_\_ 3\_\_\_\_\_      4\_\_\_\_\_ 5\_\_\_\_\_      6\_\_\_\_\_      7\_\_\_\_\_

| Cultura e la sua lingua | Cibo          | Musica        | Arte          | Città e luoghi storici | Sport         |
|-------------------------|---------------|---------------|---------------|------------------------|---------------|
|                         | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7 |
|                         | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7 |
|                         | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7 |
|                         | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7 |

**20.** Si sente appartenente a due (o più) culture diverse (per esempio, è cresciuto con genitori o famiglia di culture diverse, o ha abitato immerso in altri contesti culturali per periodi prolungati)?

\_\_\_\_\_ Sì  
 \_\_\_\_\_ No

Se ha risposto "No", salti alla domanda 21. Se ha risposto "sì", con quale cultura (e lingua) si identifica di più? Per gli esempi sotto riportati, indichi l'intensità con la quale si identifica con la cultura di una lingua (usando la scala sotto riportata). Cerchi il numero corrispondente.

*Nulla*      *Quasi*      *Minima*      *Intermedia*      *Forte*      *Molto*      *Fortissima*  
                   *nulla*  
 1\_\_\_\_\_ 2\_\_\_\_\_ 3\_\_\_\_\_ 4\_\_\_\_\_ 5\_\_\_\_\_ 6\_\_\_\_\_ 7\_\_\_\_\_

|        |   |   |               |               |                        |                                  |
|--------|---|---|---------------|---------------|------------------------|----------------------------------|
| Lingua | Matematica<br><i>es. contare,<br/>sommare,<br/>moltiplicare</i> | Ricordare i<br>numeri <i>es.<br/>telefono,<br/>conto<br/>bancario</i> | Sognare       | Pensare       | Parlare a se<br>stesso | Esprimere<br>rabbia o<br>affetto |
|        | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7                    |
|        | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7                    |
|        | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7                    |
|        | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7   | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7 | 1 2 3 4 5 6 7          | 1 2 3 4 5 6 7                    |

**21.** Quale percentuale dei suoi amici attuali parlano le lingue da Lei parlate? Per ogni lingua conosciuta, indichi (anche in maniera approssimativa) la percentuale dei suoi amici che parla una lingua specifica (la somma finale dovrà essere pari al 100%).

| Lingua dei miei amici | Percentuale (di amici che parlano una lingua in particolare) |
|-----------------------|--|
|                       |  |
|                       |  |
|                       |  |
|                       |  |

**22.** Per favore, scriva ogni altra informazione che pensa sia interessante o importante per capire il suo contesto e uso linguistico.

**23.** Se ci sono altre domande che non sono state incluse in questo questionario, e che Lei pensa dovrebbero essere incluse, per favore, scriva sia la/le domanda/e e la/le relativa risposta/e nella sezione seguente.